

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CHACO

79

HORQUILLA

Maestro MARÍA T. GHFO

Escuela Nº 53

Fojas 6

OBSERVACIONES

Localidad: Horquilla

Escuela: N° 53

Nombre: Maria Teresa Ghis (Directora interna)

Flora del lugar:

Clasificación de las plantas según sus propiedades:

Tintóreas: algarrobo blanco i negro. Coro-ratay (cuando florece dicen los pobladores que va a llover)

Curtientes: algarrobo blanco i negro, iberá-cambú, curupicay ó curupí. espinillo de corona (haciendo hervir las frutas con agua, está para manchar).- espinillo aromita- Guayacán. Ivirá-pitá. Quebracho colorado.

Fértiles: quayaibi. pamuhú (se lo conoce también con el nombre de palo borracho, las fibras se sacan del interior de la fruta y se asemeja al algodón)

Para construcción: Francisco Alvarez- quayacán (madera muy apreciada para todos usos, reemplaza al quebracho colorado para hacer durmientes).- quayaibi (se dobla con facilidad, sirve para hacer yugos, lechos para carros, arcos).- lapacho negro- palo blanco- palo lanza- quebracho blanco- quebracho colorado (se utiliza para hacer durmientes, tablas para la construcción de casas que resultan resistentes, y su principal objeto para la extracción del tanino).- algarrobo blanco i negro- iberá-cambú, curupicay ó curupí- ivirá-pitá- chañar (se utiliza para hacer yugos, leña)- tata-mí (madera muy apreciada para hacer muebles).- mistol- guaraniná.

Medicinales: espinillo aromita (haciendo hervir las flores con agua está utilizado para lavar las heridas i granos).- quayacán (se utiliza la corteza en infusión para los pulmones).- ivirá-pitá- quazú- lapacho negro- mangabirú (se hace té con las hojas tiernas para atacar las indigestiones)

palo blanco. quebracho blanco. chañar (de la flor se hace infusión para atacar la tos).

Frutícolas: algarrobo blanco i negro - iba-é (significa en idioma guaraní que es dulce) - nangapi-ny - chañar.

Gomosas, resinosas: canelón (árbol chico, sirve también para leña) - irá-pitá - curupicary, iberó-cambú o curupí - trementina (su tallo arroja una cantidad considerable de goma, color blanca, las hojas es alimento preferido de las carteras) - algarrobo blanco i negro.

Sin aplicaciones importantes se encuentra el Guquirubuzú, tembetarú, irá-muná, garabato o napindá, tala negra i blanca, ombú.

De las personas:

Sistema empleado para la curación de las diversas enfermedades de las personas y de los animales:

Chucho: aguas refrescantes, de semilla de lino, paletaria viva viva, abrojo. Se hace una mezcla de manzanilla con ton sin sal i Agua Florida y se fricciona el cuerpo con ésta.

Corazón: se hace un té con los siguientes componentes: 3 flores de siempre vive con 3 cogollitos de torongil, un puñadito de cabello de ángel, se raspa el asta del ciervo, se toma caliente. Friccionar la parte dolida con aceite de almendra.

Pulmones: para tomar se prepara un té con la corteza del guayacán. Para fricciones, se mezcla ton sin sal con rosa morada exponiendo primero ésta mezcla al sol.

Tos: se toma la medida del pescuezo del perro y se ata la persona con ésta por el cuello.

Respío: lo curan con té de las flores de la borraja i

azúcar quemada. En lugar de la flor de la borraja utilizan también la de violeta.

Dolor de muelas: se hace hervir la flor de la amapola con las hojas de yerba buena i agua, y con ésta se aplican fomentos i se hacen buches.

Madurativos: se aplican dos clases de cataplasmas una: harina con huevo i 3 gotas aceite, otra: semilla de linno con 3 cabezas de amapolas y unas gotas de aceite.

Curaciones por medio de plantas:

Abrojo: cocinado en agua ésta reúne las mismas propiedades que si fuera de cebada.

Escoba dura: con la raíz se prepara un té que cura la tos que a ésta se la conoce con el nombre de tos peruana.

Herba del pollo: con la raíz se prepara té y éste se mezcla también con leche para curar las indigestiones en los niños.

Paiso: con las hojas se prepara un té contra las indisposiciones del estómago.

De los animales:

Vacunos. Fiebre rosada: medio litro de agua, una cucharada sal gruesa, otra de azúfre i unas gotas de creolina, se mezclan éstos componentes y se les dá a tomar. Resultado positivo.

Fiebre atosa: se les lava, los ojos, las patas, las ubres con creolina i agua; con vinagre i sal se les refriega la lengua i encías, cosa de sacar todas las ampollas que se le forman en el interior de la boca. Resultado positivo.

Insolaciones: se les pone fomento de agua de piedra en la cabeza. Baños de agua fría.

Fiebre intestinal ó diarrea negra: se prepara un té

con la corteza del curupí y se le dá a tomar.

Yeguarizos. Mod. de cadera: con un pincel mojado en ke-rocin se le pasa en forma de cruz sobre el anca del animal, y se le dá a tomar creolina con agua.

Aves: gallinas: para curar el moquillo le colocan una pluma atravesada en el pescuezo y le dan a tomar vinagre.

Vinuela: se le lava la cabeza con vinagre y arriba se le unta con su misma grasa, que la conocen con el nombre de infundia.

Fristega: se le dá a tomar aceite de ricino, y el agua de la yerba que le dan a ésta el nombre de caicuri (en guaraní)

Fauna del lugar:

Clasificación de los animales en órdenes:

Rumiantes: corzuela ó quaimucho; hay dos clases, el colorado, provisto de astas pequeñas (el macho), carece de ellas (la hembra). Se alimenta de hierbas. Difíciles de cazar por su ligereza, no tienen otra defensa contra los cazadores. Se utiliza el cuero para lazos; riendas por su resistencia, y su carne es muy apreciada. La otra clase es el venado que en guaraní lo llaman quá-suvibá.

Taquidermos: gran bestia ó tapir (en guaraní lo llaman emborebí), es del tamaño de un burro y la nariz dispuesta como una pequeña trompa. Está dotado de una gran fuerza, no puede ver el fuego. Cuando en los ranchos dejan de noche éstos encendidos, enojado lo desparrama con las patas, hasta apagarlo por completo. Es difícil cazarlo, cuando huye entre el monte semeja una tormenta

por el ruido que produce. El cuero es durísimo i tiene varias aplicaciones.

Jabali: tiene el cuerpo cubierto de un pelo duro, negro. Son terribles, se defienden por medio de los dientes que son verdaderos cuchillos, pues destrazan de una dentellada a los perros. Su carne es exquisita.

Chancho moro: tiene en general los mismos caracteres que el jabali, solo se diferencia en el color del pelo.

Marsupiales: comadreja ó anaturya (en guaraní mecuré) Es perjudicial pues se alimenta de huevos, gallinas, pájaros. Vive en los troncos de los árboles donde se reproducen en una forma considerable. Despide un olor repugnante.

Carniceros: zorro: hay tres clases: zorro colorado (en guaraní aquarã-quasi) otro (aquarã-popi) y el más pequeño (aquarã-chai). Se los persigue por sus cueros que se vende a altos precios. El colorado ó aquarã-quasi es un animal muy temible pues derriba a los hombres que van a caballo.

Puma: es un animal temible, grande, de mucha fuerza. Su carne comen los naturales, su cuero es muy apreciado.

Gato-irá: tiene el cuerpo cubierto de pelo color colorado. Se los caza por medio de perros, pero ellos trepan hasta la parte superior de los árboles. El cuero es muy apreciado.

Gato-onza: tiene el cuerpo cubierto de pelos muy finos i con las mismas pintas que un tigre. Su cuero se vende a altos precios.

Lobo: de color negro, pequeños. Cambián por su cuero se paga altos precios.

Desdentado: Peludo ó tatiú (tiene una caparazón formada de la misma piel pero sumamente gruesa). Vive en cuevas que hacen ellos mismos debajo de la tierra. Se alimentan de patos, raíces. Su carne es exquisita.

Redores: conejo del monte (los indios lo llaman sogá ná, en guaraní apereá), se alimenta de pastitos, entre los que hacen sus ruidos. Su carne es muy apreciada.

Nutria (en guaraní, quinyá), viven en cuevas cerca del agua. Se alimenta de raíces, pastitos, su carne es exquisita y su cuero es vendido a altos precios, su caza es fácil.

Capití: con los mismos caracteres que el apereá, se diferencia solo en el tamaño, éste es más grande. Se come también su carne.

Ofidios: entre los ofidios se encuentran una variedad de víboras entre ellas: la nacaminá, ligera, corre a las personas que huyen de ella.

Yarará (overa, chica pero sumamente brava, sus mordeduras son fatales.

Curipí (lía a la víctima matando en esa forma), algunas llegan a medir hasta 5 metros.

Caracabel: la más temible de todas pero fácil de salvarse de ella pues no alcanza a ver sino hasta una distancia de 2 metros, y enfurecida el poder de la visión se reduce a mucho menos que esto.

La cruz: corta pero temible. Hay dos clases de culbras, una negra, la otra verde, no son venenosas.

Saurios: iguana (en guaraní: teyú). Provista de una cola larga, vive en los huecos de los troncos de los árboles. Se alimenta de huevos, pollos i pajaritos.

aves.

Zancudas: garza mora (nombre técnico *Ardea pocoii*). Pájaro yaquí (n. t. *Nycticorax nycticorax*) de hábitos nocturnos. Chiflón (n. t. *Pyrrhina sibilatrix*) silba todas las mañanas. Barán (n. t. *Aramus scolopaceus*). Chajá (n. t. *Chauna cristata*) cuando canta es un anuncio de buen tiempo. Chiricotes. Aguapeagó (n. t. *Jacana, jacana*) semeja su grito risas de niños. Tero, tero o teléu (n. t. *Belonopterus cayennensis*) anuncia buen tiempo y alegría cuando canta al pasar frente a una casa, criado en ésta es un impagable guardián. Banastilá. Ciguena. Cuyango. Chuña. Nandú o surú: se lo persigue por sus plumas que se pagan altos precios; su carne o huevos constituyen un alimento de los pobladores.

Yallimáceas: paloma yeruti que se distingue por su canto melódico. Cortolita o picui (n. t. *Columbula picui*) Charata.

Palmípedas: "juiriris" (n. t. *Dendrocygna fulva*). Pato picaso (n. t. *Metopiana peposaca*) grande de color negro. Cresta rosa que se diferencia del primero en que ostenta una hermosa cresta color rosa. La carne de ambos es exquisita. Patillo, (más pequeños que los dos primeros)

Rapaces, (nocturnas) Caranchos o caracara (n. t. *Polyborus tharicus*) Caranchillo. Tacurutí (asió magellanicus). Caburei: hay 2 clases, el comú (n. t. *Glaucidium brasilianum*) y el menor (n. t. *Glaucidium nanum*). Rapaces (diurnas): halcón, garvilán, águila: grande, plumas negras (n. t. *Urubitinga, urubitinga*). Pájaro guaycurú (n. t. *Herpe theres cachinnans*) anuncia la lluvia.

Crepadoras: loro satí (n. t. *Conurus acuti caudatus*)

Pájaros: perezoso o pájaro atés (n. t. *Podager macunda*).

Cus-cuatis-curo (n. t. *Caprimulgus parvulus*) Urután (n. t. *Nyctibius griseus*) le llaman también la vieja. Picaa flores o mainumbies (n. t. *Helimaster furcifer*). Chochi o cispeín (n. t. *Capera naevia*). Anís (n. t. *Crotophaga ani*). Alonsito (n. t. *Furnarius rufus*). Pitohué (n. t. *Pitangus*

sulphuratus). Matadura (n. t. Machetomis rufosa) Chuvinche (n. t. Pyrocephalus rubinos) Tijerilla (n. t. Mucivora tyranna) Zorzal pecho colorado (n. t. Planesticus rufiventris). Zorzal de pecho blanco (n. t. Planesticus amaurochalinus) Chibiro (n. t. Cyclarhis gujanensis). Cardenal (n. t. Paroaria cucullata) Cachilo (g. rrión de América, n. t. Brachyospiza capensis) Jilguero de cabeza negra (n. t. Spinus ictericus). Chui ó jilguero amarillo (n. t. Sicalis flabellifera) Boyero (3 clases); el de charreteras i lomo amarillo (n. t. Cacicus chrysosternus); el de rabadilla roja (n. t. Cacicus haemorrhous) completamente negro con el pico blanco (n. t. Amblypercus solitarius). Federal ó pájaro soldado (n. t. Amblychamphus holosericeus) negro, con la cabeza el cuello i las piernas de un color rojo encendido. Guairatú ó tordo negro (n. t. Aaptus chopi). Pecho colorado (n. t. Leistes militaris). Uracas ó accés (n. t. Pica caudata).

Maria Teresa Ghio

**FOJA EN
BLANCO**